

Artical History

Received/ Geliş
2/7/2018

Accepted/ Kabul
21/7/2018

Available Online/yayınlanma
1/8/2018

الحاسوب و مساهمته في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها (تجربة الجامعة الوطنية للغات الحديثة

"إسلام آباد أنموذجا"

أ.م.د. كوثر أرشد

أ.م.د. اسماء الحسنی

القسم العربي - الجامعة الوطنية للغات الحديثة / اسلام آباد - باكستان

الملخص

في ظل ما يشهده العالم اليوم من طفرة تكنولوجية في طرائق الاتصال والتواصل جعلت العالم أشبه ما يكون بقرية صغيرة ، تتناول هذه الدراسة الدور الديناميكي الفعال لتدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها من خلال استخدام تطبيقات الحاسوب التي تلعب دورا حيويا مهما في تعليم اللغة العربية وتعلمها. وتحاول الدراسة تسليط الضوء على دور الحاسوب الآلي في تعليم اللغة العربية بوصفها أهم اللغات وأعظمها، وتطوير وسائل تعلمها بشكل أكثر تشويقا من خلال توظيف التقنيات الفنية كالألوان والأصوات والصور الثابتة والمتحركة والفيديوهات التعليمية وغيرها خلافا للطرائق التقليدية المتبعة في التعليم من قبل. وتصور الدراسة إيجابيات استخدام الحواسيب الآلية في تدريس اللغة العربية وسلبياتها على حد سواء من خلال التعرض لتجربة الجامعة الوطنية للغات الحديثة /إسلام آباد/ باكستان في تدريس الطلبة الناطقين بغيرها .

وتعرض الدراسة أهم التحديات في تدريس الطلبة الناطقين بغيرها باستخدام تطبيقات الحاسوب بمختلف صورها وأشكالها المتاحة في الجامعة.

الكلمات الأساسية : الحاسوب، اللغة العربية، الناطقين بغيرها، الجامعة الوطنية، باكستان، إيجابيات، سلبيات، تحديات.

Computer and its contribution in teaching Arabic to non-Arabic speakers (the experience of the National University of Modern Languages / Islamabad, model

Summary

As the world is witnessing a technological breakthrough in contact and communication, the world has become more like a small village. This study deals with the dynamic and effective role of teaching Arabic to other speakers through the use of computer applications that play an important role in teaching and learning Arabic.

This study attempts to shed light on the role of computers in the teaching of Arabic as the most important languages and the greatest, and to develop the means of learning in a more interesting way through the use of technical techniques such as colors, sounds, images, animation and video education and other contrary to the traditional methods used in education before.

The study explores the advantages of the use of computers in the teaching of Arabic language and its disadvantages through exposure to the experience of the National University of Modern Languages / Islamabad / Pakistan in the teaching of students who speak other languages.

The study presents the most important challenges in the teaching of students who speak other languages using computer applications in various forms available at the university.

Keywords: Computer, Arabic, Other Speakers, National University, Pakistan, Pros, Cons, Challenges.

● المقدمة

● مفهوم الحاسوب الآلي، وتاريخ تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر:

يعد الحاسوب "آلة مُبرمجة" بشكل محدد و معين تتناول البيانات وتخزينها ومن ثم تخزينها، وقد بدأت آثار الحاسوب ما بين سنتي 1943م و1946م آنذاك، حيث تم تكميله لدعم البشر في حلّ المشاكل والصعوبات والحسابات المسهبة ؛ توفيراً للوقت والجهد،

ومن الممكن تعريف الحاسوب الآن بأنه مجموعة الأسلاك والدوائر الكهربائية التي تمثل الهاردوير hardware: ¹ ، ومجموعة التعليمات والأوامر والبيانات تُسمى برمجيات Software : ويوجد الكثير من أنواع الحاسوب المستخدمة في الوقت الحالي، مثل الحواسيب العملاقة، والحواسيب الشخصية، وحواسيب منطقة العمل (بالإنجليزية Work Station : الخاصة بتشغيل ألعاب الفيديو. حتى توجد الآلات الصغيرة و الكبيرة مزودة بحاسب آلي.

• تاريخ تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر:

يعود تاريخ تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر إلى فترة الستينيات ، عندما تم تقديمه لأول مرة على أجهزة الكمبيوتر المركزية بالجامعة. مشروع PLATO ، الذي بدأ في جامعة إلينوي في عام 1960 ، هو بذلك معلم هام في التطور المبكر للغة العربية بمساعدة الكمبيوتر (مارتي 1981).² أدى ظهور الكمبيوتر المصغر في أواخر السبعينيات إلى جلب الحوسبة ضمن نطاق جمهور أوسع ، مما أدى إلى ازدهار تطوير برامج اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر وزيادة منشورات الكتب حول اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر في أوائل الثمانينيات.

تتوفر عشرات برامج اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر حاليًا على الإنترنت ، بأسعار تتراوح من المجاني إلى باهظة الثمن ،³ . ولا تتوفر برامج أخرى إلا من خلال دورات اللغة الجامعية.

كانت هناك عدة محاولات لتوثيق تاريخ تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر. يغطي ساندرز (1995) الفترة من منتصف الستينيات إلى منتصف التسعينيات ، مع التركيز على تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر في أمريكا الشمالية.⁴ يوثق Delcloque 2000 تاريخ تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر في جميع أنحاء العالم ، منذ بداياته في الستينيات إلى فجر الألفية الجديدة.⁵

1 Computer", Computer Hope, Retrieved 20-02-2017. Edited. ↑ Vangie Beal, "computer" , -1

1, "رشا محمد (2016-12-03)، "فوائد الحاسوب"، مركز الفوائد العامة

2 Marty, F (1981). "Reflections on the use of computers in second language acquisition". System. 9 (2): 85–98

3 "Reviews of Language Courses". Lang1234. Retrieved 12 Sep 2012

4 Sanders R. (ed.) (1995) *Thirty years of computer-assisted language instruction*, Festschrift for John R. Russell, *CALICO Journal* Special Issue, 12, 4

5 Delcloque P. (2000) *History of CALL* [Online]: http://www.ict4lt.org/en/History_of_CALL.pdf

ديفيز (2005) يلقي نظرة على ماضي تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر ويحاول التنبؤ بمكانه.⁶ يقدم Hubbard 2009 تجميعاً لـ 74 مقالة ومقتطفاً أساسياً للكتب ، تم نشره في الأصل في الأعوام 1988-2007 ، والذي يقدم نظرة عامة شاملة على مجموعة واسعة من الأفكار الرائدة ونتائج الأبحاث التي أثرت في تطوير تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر أو التي تظهر الوعد في القيام بذلك في المستقبل.⁷ يمكن العثور على مراجعة منشورة لمجموعة هوبارد في تعلم اللغات والتكنولوجيا (2010).⁸

ينظر Butler-Pascoe (2011) في تاريخ تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر من وجهة نظر مختلفة، وهي تطور تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر في الحقول المزدهرة للتكنولوجيا التعليمية واكتساب اللغة الثانية / الأجنبية والتغيرات النموذجية التي تحدث على طول الطريق.⁹ و توجد أقسام "تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر:

- تعلم اللغة العربية السلوكي بمساعدة الكمبيوتر: تصور في 1950م وتنفذ في 1960م و 1970م.
- الاتصال الاتصالي: 1970م إلى 1980م.
- تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر التكاملية: احتضان الوسائط المتعددة والإنترنت: 1990م

دور الحاسوب الآلي في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها في الجامعة الوطنية للغات الحديثة اسلام آباد .

يعتبر الحاسب الآلي أداة تدريسية علمية مهمة في تعليم اللغة العربية في باكستان؛ لأنه يركز على أربع مهارات هي: الاستماع و المحادثة والكتابة والقراءة؛فهو يشجع الحس الاستكشافي و التجريبي عند متعلمي اللغة العربية ، ويثير تفكيرهم ويشبع ميولهم باستعماله البرامج العربية الثقافية بسبب زيادة مهارة التعلم الذاتي و نمو اللغة.

6 Davies G. (2005) *Computer Assisted Language Learning: Where are we now and where are we going?* [Online]: http://www.camsoftpartners.co.uk/docs/UCALL_Keynote.htm

7 Hubbard P. (2009) (ed.) *Computer-assisted language learning*, Volumes I-IV, Rutledge: London and New York و : <http://www.stanford.edu/~efs/callcc/>

8 *Language Learning & Technology* (2010) 14, 3, pp. 14-18

9 Butler-Pascoe M. E. (2011) "The history of CALL: the intertwining paths of technology and second/foreign language teaching", *International Journal of Computer-Assisted Language Learning and Teaching (IJCALLT)* 1, 1: 16-32

والتكنولوجيا ليست الدواء الشافي أو الحل السحري الذي يحول فجأة كل التعلم. تعتمد فعالية تكنولوجيا التعليم كيفية توظيفها لتحقيق الأهداف التعليمية لأنواع معينة من الطلاب في بيئات تعلم لغة معينة.

الغرض الرئيسي من البحث هذا هو إعطاء معلمي اللغة العربية في الجامعة الوطنية للغات الحديثة لمحة عامة موجزة عن تطوير تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر وكيفية استخدام أجهزة الكمبيوتر أو يمكن استخدامها لتدريس اللغة العربية والتعلم. ينصب تركيزها على تاريخ تعلم اللغة بمساعدة الكمبيوتر ، واستخدام تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر في تعليم اللغة العربية ، ومزايا وقيود تعلم اللغة بمساعدة الكمبيوتر .¹⁰

كانت هذه دراسة استكشافية تهدف إلى تحديد التحديات التربوية والعملية بشكل أكثر حدة في تصميم وإنشاء محاكاة ألعاب تعتمد الكمبيوتر لتعلم اللغة العربية كلغة أجنبية. بسبب الوضع الحالي ، ركزت هذه الدراسة على الاحتياجات والاهتمامات الخاصة للطلاب يدرسون في الجامعة الوطنية للغات الحديثة ، اسلام آباد والتحديات اللغوية الفريدة للباكستانيين الشباب البالغين الذين يتعلمون العربية. استخدمت هذه الدراسة المنهجية المختلطة آراء الخبراء والملاحظات ، والمقابلات ، وتحليل الوثائق مع اثنين من السكان البحوث ، طلاب الجامعة المذكورة الجو الباكستاني الذين حضروا برنامج مكثف الصيف المكثف وطلاب الجامعة الوطنية الذين كانوا قد اختبروا ميدانياً نموذجياً لبرنامج يستند إلى ألعاب فيديو تعلم اللغة العربية. وقد حددت النتائج ، والخصائص التربوية الموجودة في الألعاب القائمة على الكمبيوتر للغة العربية وكيف تمت مقارنتها مع السمات التربوية التي تعتبر حاسمة للنجاح من قبل الخبراء والمتعلمين الفعليين وميزات التفاعل والواقعية المطلوب في المحاكاة الحاسوبية لتعلم اللغة العربية كلغة أجنبية. وخلصت الدراسة إلى أن المحاكاة على أساس الكمبيوتر هي إمكانية واعدة لهذا الغرض. هناك حاجة إلى إدخال تحسينات على تكنولوجيا التعرف على الصوت ، وتوفير تغذية راجعة مفصلة حول الأخطاء اللغوية والنطق ، والسماح باختلافات المتعلمين ، واختيار المحتوى اللغوي ذي الأولوية القصوى¹¹ ولدمج تلك اللغة في سيناريو يستقطب طلاب الجامعة الوطنية للغات الحديثة اسلام آباد. اليوم سأحدث عن أحد نظام في

الحاسوب الذي يساعدنا جدا في الدراسة، وهو تعليم اللغة بمساعدة الحاسب الآلي أو في الإنجليزية يقال (Computer-Assisted Language Learning). تعليم اللغة بمساعدة الحاسب الآلي هو أحد فروع حقل التعليم بمساعدة الحاسب الآلي (Computer-Assisted Learning). توجد في (تعلم اللغة العربية بمساعدة الكمبيوتر) برامج التي تفيدنا كثيرا في تحسين

10 ميساء أحمد ابو شنب 2007 ص: 107

11 العربي صلاح عبد الحميد ، 0110 م تعلم اللغات الحية وتعليمها بين النظرية- والتطبيق ، لبنان مكتبة لبنان

مهارتنا اللغوية - تركيزنا هنا هو اللغة العربية - وأيضا في زيادة مفردات وعبارات العربية المستخدمة عند العرب.

في باكستان لا نستخدم اللغة العربية لغة يومية، فلذلك أكثرنا نميل إلى تكوين جملا عربية بأسلوب غير عربي وأحيانا لا يفهمها العرب. فبهذا السبب، علينا أن نبحث طرقا فعالة لحل هذه المشكلة عندنا. فتعليم اللغة بمساعدة الحاسب الآلي أظن هو أفضل طرق لتساعدنا في هذا الأمر.

برامج تطبيقية: هي البرامج التي تقوم بتنفيذ أعمال الكمبيوتر وهي متعددة ومتنوعة، أشهرها:

1 - برامج معالجة النصوص: وهي التي تمكن المستخدم من كتابة وتعديل وحفظ النصوص، نحو برنامج ميكروسوفت وورد (Microsoft Word).

2 - برامج العروض الالكترونية:

هي البرامج التي تستعمل لتصميم العروض المختلفة مع المنتجات، نحو برنامج بور بوينت (Power Point).

3 - برامج الجداول:

وهي التي تسهل على المستخدم الأعمال الحسابية والمالية وتقوم بإنشاء المخططات، نحو برنامج ميكروسوفت اكسل (Microsoft Excel).

4 - شبكة الانترنت :

يمكن شبكة الانترنت أن تساعدنا في تعلم اللغة العربية من خلال:

1 - مواقع تعليمية 2 - البريد الالكتروني 3- قوائم بريدي 4- منتديات للمناقشة 5- الدردشة 6- بلوق

تستخدم القوائم بأفضل المواقع لتعليم العربية لغير الناطقين بها في الجامعة الوطنية للغات الحديثة اسلام اباد باكستان و هذه الخطوة خطوة أولى لمبتدئي اللغة العربية و هم يتعلمون اللغة العربية مع مرور الزمن ويصلون الى مستوى الدكتوراه :

موقع الحبوب:

• <http://www.hobob.org/arabi/>

• يضع الموقع عددا من الأقسام بالطريقة التقليدية (كلمات ، حروف ، أفعال ، أسئلة ، نصوص) يتميز بالترتيب والإخراج الجيد ، ويتميز كذلك بوفرة المسموعات (كلمات ونصوص). تعلم العربية بالعربية بواسطة الموقع المذكور.

العربية الطبيعية :

كلمات و اسماء عربية مكتوبة و مسموعة

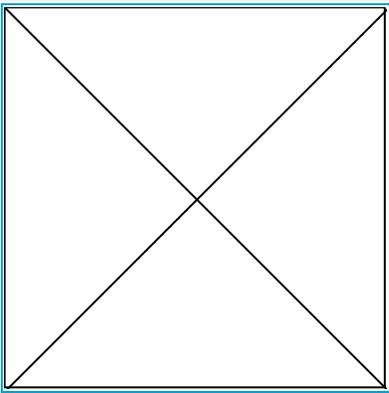
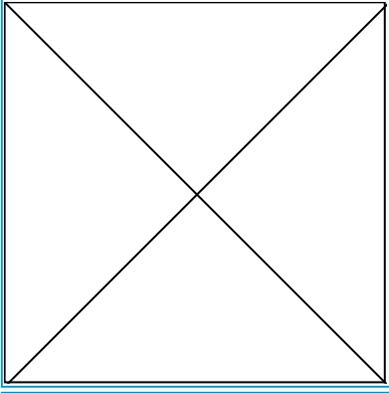
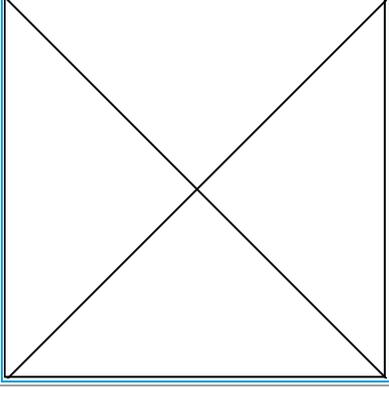
هنا تستطيع قراءة و سماع بعض الأسماء التي نعرفها من حياتنا اليومية. الأسماء مرتبة في مجموعات حسب الترتيب الأبجدي. كافة الكلمات مترجمة إلى الإنكليزية و مكتوبة كتابة التلفظ لتعليم الاجانب.

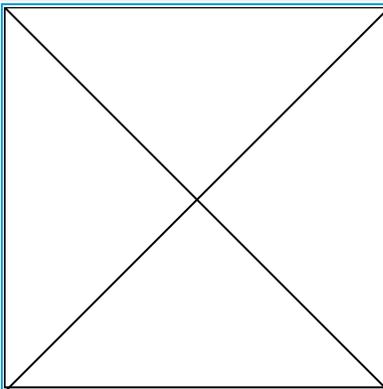
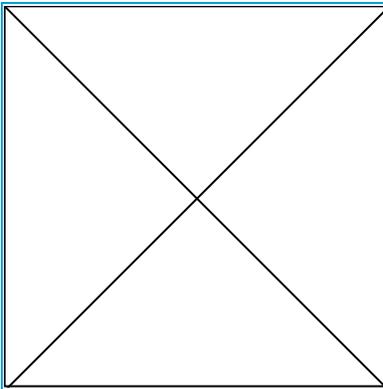
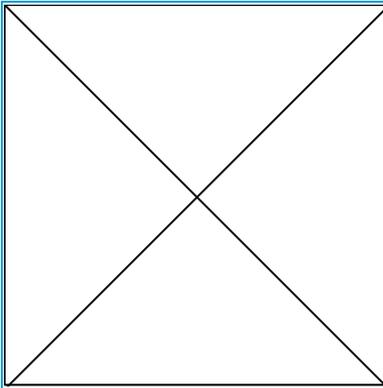
اختر أحد المجموعات

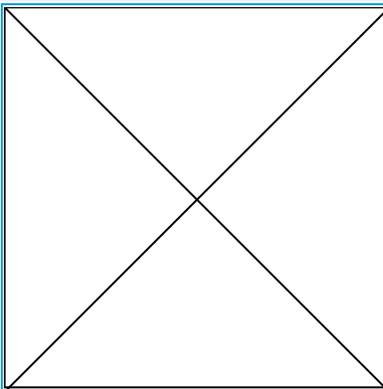
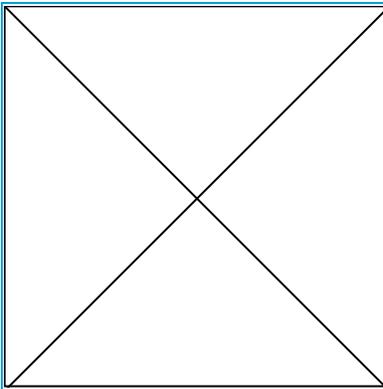
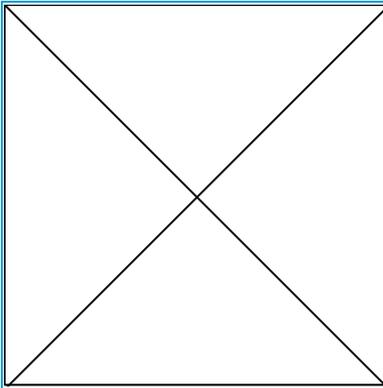


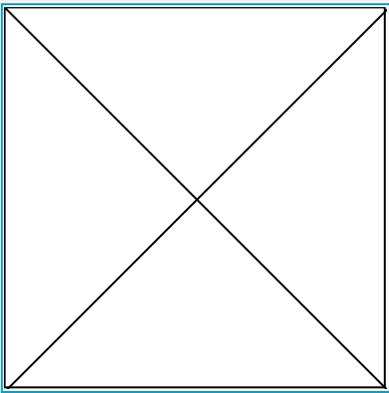
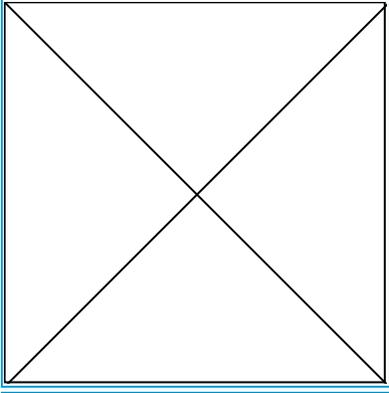
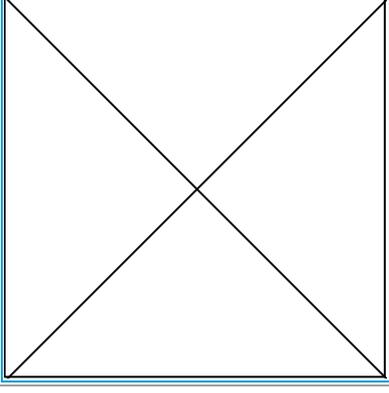
قائمة من القوائم المذكورة بكلمات عربية مع ترجمة انكليزية وكتابة الكلمة بنظام الحروف الصوتية و فرصة الاستماع الى الكلمة.

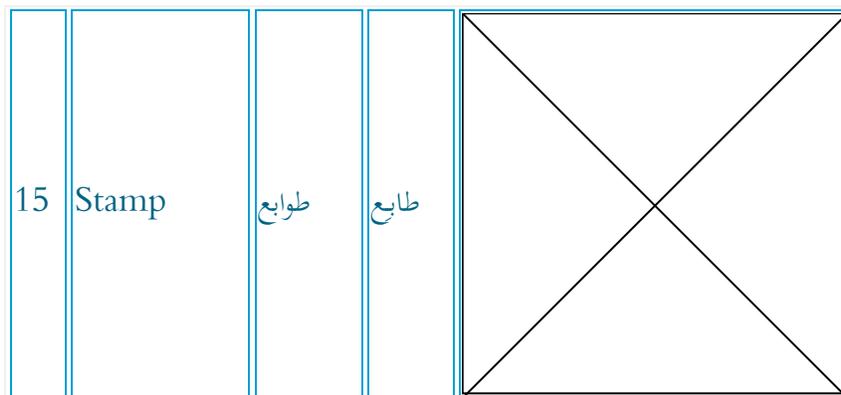
##	English	جمع	عربي	استمع
1	Office tools	أدوات المكتب		
2	Color	.	ألوان	

3	Drawer	.	جارور	
4	Suitcase	حقائب	حقيبة	
5	Bag	شنط شنطات	شئطة	

6	Calculator	حاسبات	حاسبة	
7	PC Computer	حاسبات	حاسوب	
8	Computer	كمبيوترات	كمبيوتر تر	

9	Pin	دبوسات	دَبُوس	
10	Booklet Notebook	دفاتر	دَقْتَر	
11	Letter	رسائل	رِسَالَة	

12	Feather & inkpot	ريشة و محبرة		
13	Hour Clock	ساعات	ساعة	
14	Tape Sticky tape	شريط لاصق		



● المدينة العربية

● <http://www.madinaharabic.com/>

● الموقع ليس مجانيًا ويمكن تجرته ، ويعرض عددا من الدروس في النحو والصرف والقراءة والهجاء بأسلوب تسلسلي ويضم كل موضوع اختبارات وشرح واف للموضوع مستخدما الوسائل المسموعة والصور ، ويقدم الموقع عددا من المفردات المصنفة مع صورها ، بالإضافة للتواصل المدفوع عبر برنامج السكايب لتقديم دورات المحادثة والفصحى المتقدمة والتجويد وحفظ القرآن

قلوس

● <http://gloss.dliflc.edu/Default.aspx>

● الموقع يعد معززا لتعلم العديد من اللغات من خلال البدء مع محرك البحث عن اللغة المراد ومستواها وطبيعة الموضوعات ، ثم تأتي قائمة بالنماذج اللغوية (قراءة ، مشاهدة ، سماع) ويتم عرض كل نموذج من خلال منهجية متميزة وعرض تقني مميز ، حيث يتدرج عرض النموذج باتباع الإرشادات في كل خطوة التي تهدف كل واحدة منها لخدمة مهارات محددة

(يعلم عددا من اللغات)

البودكاست العربي

● <http://www.arabicpod.net/>

● الموقع ليس مجانيًا ويمكن تجرته ، وهو موقع مميز في القراءة والاستماع والحديث ، يضم عدة مستويات ، يضع في كل مستوى عددا من الدروس التي هي عبارة عن حوار ممتع بين معلم ومتعلم ، يزود الدروس بورقة قابلة للطباعة وتمارين قراءة واستماع وكتابة مفردات ، بالإضافة لمواد أخرى إضافية متنوعة (مقاطع مرئية، وتطبيقات وغير ذلك)

• لغاتي

• <http://mylanguages.org/index.php>

هذا أفضل موقع لمبتدئي اللغة العربية. ويعرض الموقع عددا من الموضوعات المتنوعة التي تتعلق بالمفردات والقواعد وجمل الحوارات ويضع نطقا لبعض منها ، ويضع عددا من الوسائط وبعض الخدمات للغة . اقدم هنا للنموذج:

عبارات عربية

نستفيد من بعض العبارات العربية أدناه قمنا بإدراج العديد من التعبيرات المفيدة بما في ذلك: عبارات الترحيب ، تعابير وداع عطلات ورغبات ، كيف أعرض نفس شخص ما، جمل الود ،	كيف حالك ؟
How are you?	
I'm fine, thank you!	أنا بخير , أشكرك
And you? (friendly)	و أنت ؟
And you? (polite)	و أنتم ؟

Good	بخير
Not so good	لست بخير حال
How to Introduce Yourself	كيف تقوم بتعريف نفسك
What's your name?	ما اسمك؟
My name is (John Doe)	اسمى ...
Nice to meet you!	سعيد بمقابلتك
Where are you from?	من أى بلد أنت؟
I'm from (the U.S/ Egypt)	أنا من (الولايات المتحدة - مصر)
I'm (American/ Egyptian)	(أنا) أمريكى - مصري
Where do you live?	أين تسكن؟

I live in (the U.S/ Egypt)	أنا أعيش في (الولايات المتحدة - مصر)
Do you like it here?	هل يعجبك المكان هنا ؟

موقع قناة الجزيرة لتعليم العربية

<http://learning.aljazeera.net/arabic>

يستفيد هذا الموقع من شبكة الجزيرة الاخبارية التي يتبع لها في تعليم اللغة العربية من خلال نصوص الأخبار المكتوبة والسمعية المرئية ويصحبها عدد من التدريبات والتمارين والأسئلة على الفهم ، مع قائمة بأبرز كلمات النص وترجمتها للانجليزية ، ويضع تصنيفا للنصوص حسب صعوبتها ، بالإضافة لقسم لتعليم النحو، وآخر لبعض النصوص الشعرية وغير ذلك. بابل على سبيل المثال:

<http://looklex.com/babel/arabic/index.htm>

يقدم الموقع سلسلة من الدروس مقسمة على ثلاث مراحل: المواقف الأساسية ثم الكتابة والمجاء ثم النصوص ، يعتمد الموقع في العرض على النص والصوت والكتابة الصوتية .

لنحو:

<http://www.l-lingo.com/en/learn-arabic/index.html>

الموقع ليس مجانيا ويعتمد برمجية مميزة يمكن تحميلها على الحاسوب ، ويقدم عدة دروس تحوي عددا من المفردات والجمل ، متميز في مهارة الاستماع ، يعتمد على صور متقنة في شرح الكلمات ، ويقدم البرنامج أيضا على الأجهزة اللوحية .

اللغة الواضحة:

<http://www.transparent.com/learn-arabic/>

الموقع ليس مجانيا ، ويعرض برمجيات للبيع تعمل على الحاسوب ، بالإضافة إلى أنه يمكن العمل على هذه البرمجيات من خلال صفحات الإنترنت ، ويعد الموقع متميزا لجودة البرمجية التقنية التي يعتمدها وجودة منهجيتها؛ حيث يعلم الاستماع والقراءة والكتابة والنطق بشكل جيد ، لوفرة التدريبات فيه ، ويعلم الحروف والقواعد كذلك.

العربية على الإنترنت:

<http://www.arabiconline.eu/>

يقدم الموقع برمجية مجانية مميزة في جودة التقنية فيها وجودة منهجيتها ، حيث ينطلق من موضوعات حوارية وظيفية لتعلم كل المهارات ، مع معلومات ثقافية عن اللغة ، ويقدم البرنامج مجاناً أيضاً على الأجهزة اللوحية .
لايف موكا:

<http://livemocha.com/>

يتميز الموقع في تعليم بعض اللغات المشهورة ولكن في تعليم العربية لا يصل لنفس آلياتها ، حيث يعلم عددا من المفردات والعبارات في أربعة مستويات ، تحتوي عددا من الدروس ، وكل درس يحتوي على عرض وتدرجات متميزة ، ويعتمد الصورة والصوت ، ويخدم كل المهارات ، وينفرد بميزة الاستعانة بالمتعلمين المسجلين بطلب الاستفادة من لغاتهم الأم في مساعدة من يرغبون تعلمها بمقابل حوافز ، حيث يستمعون لتسجيل أصوات المتعلمين الآخرين وكتابتهم ويعطون التغذية الراجعة لمن يرغب في تعلم لغتهم

العربية التفاعلية:

<http://learnarabiconline.ksu.edu.sa/Default.aspx> •

الموقع من إشراف جامعة الملك سعود بالرياض ، وهو نسخة الكترونية تفاعلية من منهج العربية للعالم ، يشتمل على عدد من الوحدات الموضوعية التي يندرج فيها عدد من الدروس في المهارات والعناصر ، ويوجد به اختبارات ونصوص فهم مسموع ، ويتطلب تسجيل لكي يستفيد المتعلم من خدمات الموقع ومتابعته لسير الدارس .
تقدم هنا فهرس القائمة مواقع أخرى مختلفة لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها على الشبكة العالمية ، فيستفيد طلاب الجامعة الوطنية للغات الحديثة اسلام آباد ، باكستان . عندنا الحاجة الملحة الى نفس المواقع التالية:

المسلسل	اسم الموقع أو الصفحة	عنوان الرابط	وصف مختصر
1	أبجد	http://www.abjad.com/index.html	هذا يعني بتعليم الحروف الأبجدية وكتابتها

الموقع يقوم بتقديم المعلومات عن اللغة العربية وخطوطها ، والحروف التهججية	http://www.stanford.edu/dept/lc/ara/bic/	تعليم اللغة العربية بجامعة ستانفورد	2
يقدم الموقع دروسا في القواعد ، ومتن الآجرومية	http://www.muslimtents.com/learningarabic/home.html	تعلم لغة القرآن	3
يقدم الموقع معلومات لغوية وثقافية عن اللغة العربية في الأردن للزوار والسائحين	http://langmedia.fivecolleges.edu/collecion/lm_jordan/joIndex.html	العربية في الأردن	4
يهتم الموقع بتعليم الحروف الأبجدية والمفردات (عربي)	http://www.arabiate-web.net/francais/index.php	اللغة العربية	5
يعد الموقع دليلا وبنك لنطق المفردات (يخدم عدد من اللغات)	http://ar.forvo.com/languages/ar/	فورفو	6
يضع الموقع ترجمات للمفردات وعدد من الجمل في موضوعات ومواقف مختلفة (يخدم عدد من اللغات خاصة اللغة العربية)	http://www.dicts.info/	مشروع القواميس المجانية	7
موقع دعائي لمنهج مطبوع لتعليم اللغة العربية ، ويقدم كذلك صفحات لتعليم الحروف الأبجدية وقاموس للمفردات	http://www.dilap.eu/	مناهج تربوية	8
يقدم الموقع عددا كبيرا من المفردات وترجمتها للانجليزية والعربية والفرنسية	http://lang.arabe.free.fr/	اللغة العربية	9

موقع مبسط يقدم عددا من الموضوعات في قواعد اللهجة المصرية	http://arabic.desert-sky.net/index.html	موارد لتعلم اللغة العربية	10
موقع مبسط يقدم عددا من القواعد والمفردات والصوتيات في اللهجة اللبنانية	http://www.abcleb.com/	اللغة اللبنانية	11
موقع دعائي يقدم صفحة تشتمل على كتابات صوتية لنطق عدد من العبارات والمفردات في اللهجة السعودية وترجمتها للإنجليزية	http://www.alrashidmall.com/learn-arabic.htm	الراشد مول	12
موقع يقدم معلومات عن العالم العربي ، ويشتمل على قسم لتعليم اللغة العربية يقدم فيه عن الكتابة والقواعد والمفردات (عربي و فرنسي)	http://www.webarabic.com/	البوابة الفرنسية للعالم العربي	13
يقدم الموقع عددا من المقاطع المرئية باللغة العربية لإثراء مهارة الاستماع ، وهي مصنفة على عدد من المستويات مع تحكم في سرعة عرضها ، مشروع من جامعة تكساس في أوستن	http://www.laits.utexas.edu/aswaat/index.php	أصوات عربية	14
يقدم الموقع في جانب اللغة العربية تعليما مبسطا للحروف الأبجدية وعددا ليس بالقليل من العبارات ، وفيديو تعليمي لنطق بعض منها (يخدم عدد من اللغات)	http://linguanaut.com/index.htm	تعلم اللغات الأجنبية	15
يقدم الموقع عددا من المفردات والعبارات والحروف	http://www.quickarabic.com/index	العربية السريعة	16

الأبجدية	html		
يقدم الموقع عددا كبيرا من المفردات المصورة والمصنفة في عدة مجالات مع نطق أصواتها	http://www.jordanianarabic.com/ara-bicclass/vocabnew/vocabulary/index.html	فصل العربية	17
يضع الموقع عددا كبيرا من الصور المصنفة تحت عدة مجالات ، ويتمير المؤشر على الصورة تظهر الكلمة العربية والانجليزية لها دون نطق	http://www.languageguide.org/user/wiki.jsp?lang=ar	الموسوعة العربية المصورة	18
موقع مبسط يعلم أبجديات الحروف العربية ونطقها	http://abcsofarabic.tripod.com/	الأبجدية العربية	19
يشرح الموقع عددا من الجمل والكلمات الانجليزية التي يحتاجها المجال العسكري	http://transcon.info/content/arab-english-1-1	العربية العسكرية	20
يعلم الموقع طريقة كتابة ونطق الحروف والكلمات العربية ، ويقدم شرحا لعدد من موضوعات النحو	http://arabic.tripod.com/index.html	اللغة العربية على الإنترنت	21
موقع دعائي لمكتب سياحي عربي يقدم عددا من المفردات والجمل للسياح في الدول العربية	http://www.atlastours.net/arabic_words1.html	أطلس السياحة	22
يضم الموقع عددا كبيرا من المشتركين ، ويتيح فرصة للتواصل مع الناطقين باللغة كتابةً أو صوتا من خلال طريقة بحث متميزة	http://www.mylanguageexchange.com/default_ara.asp	تبادل اللغات	23
يقدم الموقع عددا من المفردات والجمل الأساسية	http://muttaqun.com/arabic/index.h	المتقنون	24

مستعينا بالترجمة والكتابة الصوتية بالإضافة لصوت مسموع لها ، وقاموس مرتب أبجديا لذلك	tml		
يعرف الموقع باللغة العربية وثقافتها، ويجمع عددا من المقاطع المرئية ويقسمها لموضوعات ودروس، بالإضافة لصفحات لتعليم الهجاء وبعض القواعد	http://www.myarabicwebsite.com/	صفحتي العربية	25
يضع الموقع اختبارا من 40 سؤال لقياس مستوى اللغة ، بالإضافة للمساعدة ببعض الروابط والمدارس (يخدم عددا من اللغات)	http://www.esl-languages.com/en/study-abroad/online-tests/arabic-test/index.htm	دراسة اللغة في الخارج	26
يقدم الموقع عددا من المفردات الأجنبية مع كتابتها صوتيا	http://cecilmarie.web.prw.net/arabworld/arabic/	عالم العرب	27
الموقع يقدم دورات مدفوعة عن بعد ، بالإضافة لبعض الدروس المجانية في القواعد والمفردات والبلاغة	http://www.learnarabiconline.com/	تعلم العربية على الإنترنت	28
يقدم الموقع عدة اختبارات تتعلق بالمفردات وترجمتها في موضوعات مختلفة (يخدم عدد من اللغات)	http://a4esl.org/	أنشطة لطلاب اللغة الثانية	29
يعرف الموقع باللغة العربية ويقدم درسا مبسطا جدا في بعض قواعدها ، بالإضافة لقاموس ترجمة للانجليزية	http://www.arabic-language.org/	اللغة العربية	30

يقدم الموقع دروسا في الأجدية والهجا مكتوبة ومسموعة	http://arabic.org/	تعلم اللغة العربية	31
موقع دعائي للمعهد ويضع عددا من المقاطع لدروس منهجية متسلسلة مرئية ومسموعة	http://www.lqtoronto.com/	معهد لغة القرآن	32
يقدم الموقع دروسا صوتية وصفحات ورقية لتلك الدروس لكي يتابع الطالب مع المعلم (فرنسي)	http://www.coursdarabe.fr/	معهد الجامعة الإسلامية بالمدينة النبوية	33
يقدم دروسا في الحروف العربية والهجا مع النطق بالصوت (يعلم العربية بالانجليزية ، والفنلندية)	http://www.islamopas.com/eng/index.html	دليل الإسلام	34
موقع دعائي لبرنامج مدفوع يعتمد على الفلاش ويأخرج مرح يقدم بعض الدروس البسيطة في الحروف والقواعد واختبار مبسط وأناشيد للتعليم	http://www.funwitharabic.com/	المرح مع العربية	35
يهتم بتعليم قراءة القرآن عن طريق القاعدة النورانية (يعلم العربية بلغات متعددة)	http://www.tardeed.com/default.asp?LANG=1	موقع ترديد	36
يقدم الموقع معلومات عن اللغة العربية ودروسا مكتوبة في الحروف وقراءتها والنحو ، وعددا من المقاطع المرئية والمسموعة (روسي)	http://www.ar-ru.ru/	العربية	37
يقدم الموقع ثلاث وحدات تشتمل على عدد من الدروس المتنوعة في الأحرف والهجا والمفردات والجمل مع نطقها وكتابتها صوتيا وترجمتها	http://searchtruth.com/arabic/lessons/unit1_writing.php	تعلم العربية على الإنترنت	38

يقدم الموقع منها متكاملا من خلال برنامج إلكتروني على الموقع ، يحوي عددا من المستويات والدروس متنوعة المهارات مع وسائل مساعدة ، وهو غير مكتمل ولا زال تحت الإنشاء والتطوير	http://www.mediu.org/eBooks/index.htm	معهد جامعة المدينة العالمية لتعليم العربية لغير الناطقين بها	39
موقع من شركة صخر المعروفة ، ولكنه مقفل للصيانة	http://afl.sakhr.com/	تعلم العربية للأجانب	40
يقدم الموقع اللغة العربية في مسارين: الفصحى والعامية ، ويقدم الفصحى من خلال عدد كبير من قواعد اللغة مع تدريبات لها ، ويقدم الموقع كذلك عدة نصوص مقروءة ومسموعة ، مع أسئلة عنها تهتم بالقواعد .	http://www.dalilusa.com/arabic_courses/	الشرق الأوسط للخدمات الدولية	41
الموقع يعد مبسطة وغير مجاني ، ويقدم دروسا متميزة في الهجاء وتعليم الأبيديات على شكل دروس مرتبة تحتوي أسئلة في نهاية الدرس	http://www.arabic2000.com/school/	المدرسة العربية لتعليم العربية	42
الموقع مختص بتعليم فهم القرآن من خلال القراءة وتعليم المفردات وذلك بالتواصل مع أصحاب الموقع مع وجود أنشطة لذلك .	http://understandquran.com/	أكاديمية فهم القرآن	43
موقع دعائي لعدد من الوسائط المضغوطة ، بالإضافة لعدد من المطبوعات مجانية التحميل مرتبة على مستويات ، تعلم الهجاء والكتابة والمفردات والقواعد	http://www.arabicinenglish.com/	العربية في الإنجليزية	44

الموقع مبسط جدا ، ولكنه يتبع منهجية مميزة في تعليم الهجاء والكتابة من خلال دروس متسلسلة يتخللها تمارين واختبارات تشمل الإملاء	http://web.uvic.ca/hrd/hist455/index.htm	مقدمة لكتابة اللغة العربية	45
يعد الموقع مبسطا حيث يضع الموقع عدة موضوعات تهم المسافرين ، ويوضح فيها عددا من الجمل والمفردات التي تخص الموضوع مع نطقها .	http://www.travlang.com/languages/cgi-bin/langchoice.cgi	العربية للمسافرين	46
الموقع غير مجاني ويعلم اللهجة المصرية ، ويسوق لبرمجية متميزة في المحادثة والنطق يمكن تحميلها على الحاسوب ، ويمكن متابعتها على الموقع عن طريق الاشتراك فيه . (يعلم لغات متعددة)	http://www.rocketlanguages.com/	صاروخ	47
الموقع غير مجاني ، ويعلم اللهجة المصرية بدرجة أكبر ، مع بعض الأنشطة والدروس في الفصحى ، يحتوي على عدد من الدروس والألعاب والاختبارات والكتب الرقمية .	http://arabic.colegioo.com/	المدرسة العربية والمصرية على الإنترنت	48
الموقع غير مجاني ، ويقدم عددا من المقاطع المرئية (يظهر فيها معلم وسبورة) يشرح فيها عددا من القواعد والكتابة ، بالإضافة للكتب الرقمية المساندة للدروس ، ويقدم الموقع أيضا خدمة مدفوعة للتواصل عبر برنامج سكايب لتعلم اللغة	http://www.arabic-studio.com/index.html	استوديو العربية	49

الموقع يعتمد على اللهجة المصرية ، ويقدم فيها عددا من دروس المحادثات وقواعد اللغة والاختبارات ، يهتم بالاستماع والكلام والقراءة.	http://arabiccomplete.com/	العربية الكاملة	50
يهتم الموقع بالكلام من خلال وضع عدة مواقف حياتية تعرض عن طريق رسومات متحركة تفاعلية (يعلم عدد من اللغات)	http://speak.econtrader.com	الكلام	51
يهتم الموقع بتعليم المفردات نطقا وكتابة مع الصور من خلال تقسيم لها حسب الموضوع ، ويقدم أربعة أنواع من التدريبات والاختبارات المميزة في كل موضوع (يعلم أكثر من لغة) (يعلم العربية بأكثر من لغة)	http://www.internetpolyglot.com/lessons-ar-en	اللغات المتعددة	52

إيجابيات وسلبيات استخدام الحواسيب الآلية في تدريس اللغة العربية على حد سواء من خلال التعرض لتجربة الجامعة الوطنية للغات الحديثة /إسلام آباد/ باكستان في تدريس الطلبة الناطقين بغيرها و التحديات التي تواجهها في غضون تعليم اللغة العربية عبر الحاسوب الآلي:
الايجابيات:

إن إعداد المتعلم المستقبلي أو متعلم القرن الحادي والعشرين أصبح يمثل ضرورة أولوية- برى سواء في الدول المتقدمة أو الدول النامية؛ لأن متعلم العصر المستقبلي الجديد لابد له من أن يمتلك مهارات الحوار والنقاش، والنقد ، والتحليل ، والربط والاستنتاج ، والبحث ومن ثم فقد تغير دوره من السلبية إلى النشاط المستمر ، ولابد من- امتلاك المهارات التي تساعد على مسايرة عصر العلم والتقنية ، والتعايش مع الآخرين ، والاتصال بهم وقبولهم ، والإفادة من تجاربهم مع امتلاك مهارات التفكير الناقد ، والإبداعي وعلى معلم

المستقبل أن يختار من التقنيات ما يعينه على إيضاح الدرس اللغوي وينبغي - على المعلم أن يبني ذلك الاختيار على أسس علمية واضحة مثل تحديد أهداف الدرس اللغوي تحديدا سلوكيا ومعرفة مدى إسهام الوسيلة في إنجاز الأهداف.¹²

إن هذا النمط يولد الحماس الشديد والرغبة القوية لدى الطالب في التعليم والتعلم بالملاحظة الناقدة والاستكشاف. ويساهم في نمو القدرة التحصيلية للطلاب ويساعدهم على فهم أعمق للمحتوى التعليمي ، ويساهم في تنمية المهارات لديهم وتحسن من اتجاهاتهم نحو اللغة ، وتقلل من الزمن اللازم للتعليم ، أخيرا تساعدهم على إتقان المتعلم .

وتؤدي هذه الألعاب دورا رائعا في إكساب المهارات الإبتدائية لتعلم اللغة العربية خاصة في البيئة غير العربية. يشارك المتعلم مشاركة إيجابية والسريعة في نيل الفكرة التي توافق عن اللغة العربية . ويرافق التعلم عبر عملية استمتاع باكتساب الخبرة . فيؤثر في أحاسيس الطلاب ، و يؤدي إلى اعتناء شديد في ممارسة هذا النشاط.¹³ توجد هذه الألعاب المناسبة مع مستويات التعليم المختلفة والخاصة في المستوى الأولى من التعليم. يستطيع متعلم اللغة أن يمارس العديد من العمليات العقلية في أثناء اللعب والفهم والتحليل والتركيب- وإصدار الأحكام كما يكتسب بعض العادات الفكرية المحببة كحل المشكلات والمرونة.¹⁴

وبالرغم من كل هذه الإيجابيات والأهمية إلا أنه يحتوي على بعض السلبيات التي ترافق استخدامه، ومنها¹⁵.

السلبيات:

على مبتدئي اللغة العربية في بلد كباكستان أن يتعلم تحت رعاية الأساتذة كي لا يضيعوا وقتهم الغالي ويستفيدوا من الحاسوب مئة بالمئة إيجابيا. سلبيات الحاسب يتسبب الاستخدام الطويل للحاسب بأضرار صحية لا تُحمد و لا تمدح عقباها، خاصة في العينين، والرقبة، والعمود الفقري، والرسغ، وغيرها، الأمر الذي يعمل على إعاقة حياة الإنسان، وعدم منحه القدرة التامة على ممارسة الأنشطة الحياتية الأخرى المهمة، إلى جانب اضطراره للحصول على العلاجات الطبية الضرورية لمعالجة ما أصابه من أمراض بدنية؛ لذلك فإن

12 القاسمي على والسيد محمد علي " 0110 " ص2

13 فار ابراهيم ، ترويات الحاسوب القاهرة ، ص: 213 -247-258 ، مصر

14 والمبادرة والتحليل " فار إبراهيم ص401 403 422

15 :Jawad Khan (08-06-2013), "Advantages and disadvantages of computers". Byte-Notes, Retrieved 07-02-2017.

الجلوس لفتراتٍ طويلة أمام شاشة الحاسوب دون حركة قد يتسبب بارتفاع كتلة جسم الإنسان بشكلٍ كبير، وبالتالي إصابته بمرض السمنة، والتي تُعد أم الاعتلالات التي تُصيب الإنسان؛ ذلك أنّها كفيلة بالتسبب بأمراض القلب، والسكري، وضغط الدم، والسرطان، وغيرها. يتعد الحاسب بالشخص عن المجتمع و هو لا يبالي بالآداب المجتمعية وهذا الأمر ينقص احترامه في مكان ما ، ممّا قد يؤدي إلى إصابته بآثارٍ نفسية خطيرة ناتجة عن فقدان القدرة على التواصل الاجتماعي السليم، ولا يقضي حياته بشكلٍ طبيعي، يعيش في العوالم الافتراضية، والأوهام، وغيرها. يستعمل بعض الأفراد الحاسب استعمالاته لا أخلاقية؛ كالتجسس، واختراق الأجهزة الأخرى، وسرقة بياناتها، ومعلوماتها، وغير ذلك، ولعلّ استخدام الحاسب للدخول إلى المواقع الإباحية يُعتبر من أخطر الأمور التي تُتهدد رؤاها، وذلك نظراً للآثار النفسية الخطيرة التي قد تتركها مثل هذه الممارسات السلبية. يُدخل بعض الأفكار الخاطئة وفي كافة المجالات إلى عقل الإنسان، وذلك من خلال الاكتفاء بالمعلومات التي تقدّمها شبكة الإنترنت، وجهاز الحاسب دون الرجوع إلى المختصين؛ لذلك فإنّ جهاز الحاسب، وشبكة الإنترنت كفيلاً معاً بتقليل معدلات القراءة لدى كثير من الناس، خاصّة بعد الانتشار الهائل لمحرّكات البحث المختلفة، التي عملت على وضع المعلومة جاهزة بين يدي الباحث. يحرم الحاسوب الإنسان من التجارب الحياتية المفيدة؛ ويكون ذلك من خلال إدمان استخدام الحاسوب، وعدم الاكتراث بممارسة الحياة بشكلٍ طبيعي، الأمر الذي قد يُؤدّي إلى حصول الإنسان على خبراتٍ حياتية فقيرة، ومحدودة. وتضرّر العينين عند استخدام الحاسوب لوقت طويل وبشكلٍ مستمرّ. حدوث المشاكل العضلية في عضلات الرقبة والصداع عند الجلوس لمدة طويلة أمام شاشة الحاسوب. يتسبّب الحاسوب في بعض الحالات بالعزلة والابتعاد عن الحياة الاجتماعية. تسبّب الحاسوب أيضاً برفع نسب البطالة بشكل عام، لأنّه احتلّ مكان الإنسان في العمل، خاصّة في المصانع والأعمال اليدوية التي أصبحت تقوم بها الآلات المبرّجة بشكل أدقّ، وفي وقت أقلّ، وتكلفة مُنخفضة مقارنةً بالأيدي العاملة البشرية. إضاعة الوقت بشكل كبير لمن يقضون وقتاً طويلاً في ألعاب الفيديو أو القيام بنشاطات أخرى تتسبّب بإضاعة الوقت والطاقة. ظهور مفهوم جديد للجرائم ألا وهو مفهوم الجرائم الإلكترونية؛ وهي الجرائم التي تتعلّق بالأمور غير القانونية التي تحدث بسبب الاستخدام الخاطئ للحاسوب، كالقيام بسرقة المعلومات والبيانات الشخصية للأفراد، وعمليات الابتزاز والتشهير وسرقة الأموال. انعدام مفهوم الخصوصية الشخصية. فيديو الحاسوب ومكوناته. و أحيانا ينقطع الكهرباء الذي يسبب التعرقل في تدريس اللغة العربية بمساعدة الحاسب الآلي. وهو ينتقص تركيز الطلاب من الدرس. - التدريب لاكتساب المهارات: يتضمن هذا النوع من البرامج التعليمية بواسطة الحاسوب نمطا مميّزا من التفاعل بين الطالب و الحاسوب بحيث يستجيب الطالب إلى الحاسوب بشكل سريع ثم يعطيه الحاسوب تعزيزا في الشكل تأكيد لصحة إجابته كتغذية راجعة ويعطي فرصة أخرى أو أكثر لتصحيح إجابته إذا ما أخطأ الطالب عند الإستجابة و

من فوائد هذا النمط. 1: أن يثير الحماس و الرغبة لدى الطالب. 2. يهب الطالب فرصة جيدة للممارسة بدون مراقبة أحد 3 .
يكيف البرامج في ضوء قدرة الطالب على التعلم بحيث يتواصل في التدريب وفقا لنتيجة إستجابات الطالب الأسئلة.¹⁶

النتائج

يُستنتج من هذا البحث مدى حاجتنا إلى استعمال الحاسوب كأداة لحل المشكلات؛ إذ إنه أهم مزود للمعرفة في تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها رغم التحديات التي تتحملها عملية تدريس اللغة العربية بواسطة الحاسوب لا سيما في باكستان؛ حيث تتطور التكنولوجيا الحديثة بسرعة فائقة وتنتشر احتمالات الاستفادة منها في غضون التعليم والتعلم. وهذا التطور في مجال تعليم اللغة العربية عبر الحاسوب له آفاق دون الحدود، نستعمل الألوان والحركة والصوت والحوار واستطلاع الإجابات، والخرائط والمعطيات الرقمية، ونقل النتائج في المواد المختلفة العلمية.

التوصيات

توصي الدراسة بـ:

- الثفات الأستاذة إلى أهمية الحاسوب وانتهاز الفرص باستعمال المناهج الحاسوبية.
- زيادة وعي الأستاذة في استعمال الحاسوب كوسيلة اتصال تعليمية مساعدة لتدريس الطلاب في مجالات التعليم.
- اجتناب طرق التدريس التقليدية والدعوة إلى طرقه الفعالة في التعليم وإيجاد طرق التدريس باستعمال في المواد المختلفة.
- استثمار أدوات البحث المتطور والمتقدم عبر النقل والصلق المباشرين ، وفتح الملفات في الشبكة ، وتطبيق أوضاع وظروف غنية ومتنوعة .

16 عبد الحافظ محمد سلامة: وسائل الاتصال و التكنولوجيا في التعليم ، دار الفكر للطباعة و النشر و التوزيع ، ط1، الأردن ، 1996

● زيادة التعلم الذاتي والتعلم بالمراسلة؛ حيث تتطور التكنولوجيا كل يوم فيصير لزاما على الجامعات التي توجد في جو غير عربي ومع عدم وجود المصادر العربية: تتبع التكنولوجيا الحديثة ، كي لا يشعر متعلم العربية من غير الناطقين بها بالصعوبات في التكلم والكتابة مع العرب.

● المصادر والمراجع :

- سعادة، جودت، والسرطاوي، عادل . (2003) استخدام الحاسوب والإنترنت في ميادين التربية والتعليم .الأردن، عمان :دار الشروق للنشر والتوزيع.
- شابل، كارول . (2001) تطبيقات الحاسب الآلي في اكتساب اللغة الثانية :أسس للتعليم والتقييم والقياس والبحث العلمي. ترجمة سعد بن علي القحطاني،، جامعة الملك سعود :النشر العلمي والمطابع 2007
- الخليفة حسن جعفر ، 0242 هـ فصول في تدريس اللغة العربية، ط3 ، الرياض مكتبة الرشد
- الفار إبراهيم، تربيوات الحاسوب ، لبنان مكتبة لبنان.1999م
- جودت احمد سعادة وعادل فايز السرطاوي (2003 :استخدام الحاسوب والانترنت في ميادين التربية والتعليم الطبعة الأولى دار الشروق الأردن.
- عبد الحافظ محمد سلامة: وسائل الاتصال و التكنولوجيا في التعليم ، دار الفكر للطباعة و النشر و التوزيع ، ط1 ،الأردن ، 1996
- رشا محمد (03-12-2016)، "فوائد الحاسوب"، مركز الفوائد العامة
- الفار إبراهيم، تربيوات الحاسوب القاهرة ، مصر.2002م
- أمل الراشدي، واقع استخدام الحاسوب في التعليم في مدارس الحلقة الثانية ، 2005م
- دورة أساسيات الحاسب الآلي"، شبكة اتصال البحوث والإرشاد، أطلع عليه بتاريخ 27-01-2017.
- القاسمي علي والسيد محمد على التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها ، 2013م منشورات منظمة الاسلامية للتربية والعلوم الثقافية ايسسكو .
- الهرش عابد حمدان م، الحاسوب وتعلم اللغة العربية ،(1999م) مجلة الانسانية- العدد 04 الجزائر جامعة منتوري .
- أنور الخندي : اللغة العربية بين حمايتها وخصومها ، القاهرة ، مصر ، مطبعة- الرسالة (2016)
- حورية مالكي ، تكنولوجيا الحاسوب والعملية التعليمية ، وزارة التربية والتعليم ،- قطر ، الدوحة (2006)

• ملدة شويكاني : تعليم اللغة العربية للأجانب في معهد الفتح—(2009م)

• ميساء أبو شنب ، تكنولوجيا تعلم اللغة العربية في الحلقة الاولى من التعليم ،رسالة ماجستير.(2007م)

Jawad Khan (08-06-2013), "Advantages and disadvantages of computers", Byte-Notes, Retrieved 07-02-2017.

Marty, F (1981). "Reflections on the use of computers in second language acquisition". System. **9** (2): 85–98. doi:10.1016/0346-251x(81)90023-3.

"Reviews of Language Courses". Lang1234. Retrieved 12 Sep 2012.

Sanders R. (ed.) (1995) Thirty years of computer-assisted language instruction, Festschrift for John R. Russell, CALICO Journal Special Issue, 12, 4.

Delcloque P. (2000) History of CALL Davies G. (2005) Computer Assisted Language Learning .

Hubbard P. (2009) (ed.) Computer-assisted language learning, Volumes I-IV, Routledge: London and New York

Language Learning & Technology (2010) 14, 3, pp. 14-18

Butler-Pascoe M. E. (2011) "The history of CALL: the intertwining paths of technology and second/foreign language teaching", International Journal of Computer-Assisted Language Learning and Teaching (IJCALLT) 1, 1: 16-32

Davies G. & Higgins J. (1985) Using computers in language learning: a teacher's guide, London: CILT. Jones C. & Fortescue S. (1987) Using computers in the language classroom, Harlow: Longman.

Levy, M. (1997). Computer Assisted Language Learning: Context and Conceptualization. Oxford: Clarendon Press.

Volume 5(10) August 2018

Warschauer M. (1996) "Computer-assisted language learning: an introduction". In Fotos S. (ed.) *Multimedia language teaching*, Tokyo: Logos International

Kinnaman, D.E. (1996). Schools need good teachers and good technology. *Technology and learning*,15,(18),98-111.

Ferguson, C. (1959) "Diglossia." *Word*, 15: 325-40.

<http://www.igi-global.com/ijcallt>

<http://www.stanford.edu/~efs/callcc/>

http://www.camsoftpartners.co.uk/docs/UCALL_Keynote.htm

http://www.ict4lt.org/en/History_of_CALL.pdf